Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zgromadzeniu Boga będącemu w Koryncie którzy są poświęceni w Pomazańcu Jezusie powołanym świętym ze wszystkimi przywołującymi imię Pana naszego Jezusa Pomazańca w każdym miejscu ich zarówno i naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zgromadzeniu Boga, które jest w Koryncie, poświęconym w Chrystusie Jezusie,* powołanym świętym,** wraz ze wszystkimi, którzy wzywają imienia naszego Pana Jezusa Chrystusa*** – ich i naszego – na każdym miejscu:[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(społeczności) wywołanych* Boga, będącej w Koryncie, uświęconym w Pomazańcu Jezusie, powołanym świętym, razem z wszystkimi przywołującymi imię Pana naszego, Jezusa Pomazańca, w każdym miejscu, ich i naszego; [* Tu podaje się znaczenie etymologiczne. W N.T. jako termin techniczny oznacza Kościół Powszechny bądź lokalną gminę Kościoła, zob. przypis do Dz 5.11*. Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zgromadzeniu Boga będącemu w Koryncie którzy są poświęceni w Pomazańcu Jezusie powołanym świętym ze wszystkimi przywołującymi imię Pana naszego Jezusa Pomazańca w każdym miejscu ich zarówno i naszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	do kościoła Bożego w Koryncie, do poświęconych w Chrystusie Jezusie, powołanych świętych, oraz do wszystkich, którzy na każdym miejscu wzywają imienia naszego Pana Jezusa Chrystusa, Władcy ich oraz naszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do kościoła Bożego w Koryncie, do uświęconych w Chrystusie Jezusie, powołanych świętych, ze wszystkimi, którzy w każdym miejscu wzywają imienia naszego Pana Jezusa Chrystusa, ich i naszego *Pana*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zborowi Bożemu, który jest w Koryncie, poświęconym w Chrystusie Jezusie, powołanym świętym, ze wszystkimi, którzy wzywają imienia Pana naszego Jezusa Chrystusa na wszelkiem miejscu, i ich, i naszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	kościołowi Bożemu, który jest w Koryncie, poświęconym w Chrystusie Jezusie, powołanym świętym, ze wszytkimi, którzy wzywają imienia Pana naszego Jezusa Chrystusa, na wszelkim miejscu ich i naszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do Kościoła Bożego w Koryncie, do tych, którzy zostali uświęceni w Jezusie Chrystusie i powołani do świętości wespół ze wszystkimi, co na każdym miejscu wzywają imienia Pana naszego, Jezusa Chrystusa, ich i naszego [Pana].
BW	Przekład	Biblia	Zborowi Bożemu, który jest w Koryncie, poświęconym

1) <x>530 1:30</x>; <x>530 6:11</x>; <x>670 1:2</x>
2) <x>520 1:7</x>; <x>530 1:9</x>; <x>560 1:1</x>; <x>580 1:22</x>; <x>620 1:9</x>
3) <x>510 2:21</x>; <x>510 9:14</x>; <x>520 10:12-13</x>; <x>620 2:22</x>

	literacki	Warszawska	w Chrystusie Jezusie, powołanym świętym, wraz ze wszystkimi, którzy wzywają imienia Pana naszego Jezusa Chrystusa na każdym miejscu, ich i naszym:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do Kościoła Bożego, który jest w Koryncie, do uświęconych przez Jezusa Chrystusa, do powołanych na świętych wraz ze wszystkimi, którzy w jakimkolwiek miejscu, u siebie i u nas, wzywają imienia naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do Kościoła Bożego w Koryncie, do świętych w Chrystusie Jezusie, powołanych do świętości wraz z tymi wszystkimi, którzy na każdym miejscu wzywają imienia Pana naszego, Jezusa Chrystusa, ich i naszego Pana:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	do Kościoła Bożego znajdującego się w Koryncie, do uświęconych w Chrystusie Jezusie, do powołanych świętych, razem z wszystkimi wzywającymi w jakimkolwiek miejscu imienia Pana naszego, Jezusa Chrystusa, [Pana] ich i naszego:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	do Kościoła Bożego w Koryncie, to jest do tych, którzy przez Chrystusa Jezusa zostali powołani i uświęceni, a także do wszystkich wyznawców naszego Pana, Jezusa Chrystusa, gdziekolwiek się znajdują:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do Kościoła Bożego w Koryncie, do tych, którzy zostali uświęceni w Jezusie Chrystusie i powołani do świętości wraz ze wszystkimi, którzy na każdym miejscu wzywają imienia Pana naszego Jezusa Chrystusa, zarówno ich jak i naszego Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Божій Церкві в Коринті, освяченим у Христі Ісусі, покликаним святим, з усіма, що на кожному місці кличуть ім'я нашого Господа Ісуса Христа, їхнього й нашого:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	do zgromadzenia wybranych Boga, które jest w Koryncie, uświęconym w Jezusie Chrystusie, powołanym świętym, razem ze wszystkimi, co wzywają w każdym ich oraz nas miejscu Imienia Pana naszego Jezusa Chrystusa;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	do Bożej Wspólnoty Mesjanicznej w Koryncie, złożonej z tych, którzy zostali zastrzeżeni przez Jeszuę Mesjasza i powołani, aby być Bożym ludem świętym, wraz z każdym na każdym miejscu, kto wzywa imienia naszego Pana Jeszui Mesjasza, Pana ich jak też i naszego:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	do zboru Bożego, który jest w Koryncie, do was, uświęconych w jedności z Chrystusem Jezusem, powołanych na świętych, wraz ze wszystkimi, którzy wszędzie wzywają imienia naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Pana ich i naszego:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	piszę do kościoła Bożego w Koryncie. Zostaliście wybrani przez Chrystusa Jezusa, wezwani przez Niego i—razem ze wszystkimi innymi wyznawcami naszego wspólnego Pana—oddzieleni dla Boga.